Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | szybkie ― stopy ich wylać krew, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prędkie stopy ich wylać krew |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ich nogi prędkie do rozlewu krwi,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ostre\* nogi ich, (by) wylać krew, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prędkie stopy ich wylać krew |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich nogi śpieszą do rozlewu krwi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich nogi są szybkie do rozlewu krwi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nogi ich prędkie są ku wylewaniu krwi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nogi ich prędkie ku rozlewaniu krwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ich nogi szybkie do rozlewu krwi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nogi ich są skore do rozlewu krwi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich nogi są szybkie, by przelać krew, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do rozlewu krwi biegną ochoczo, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nogi ich prędkie do rozlewu krwi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Śpieszno im do rozlewu krwi,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | stopy ich spieszą do przelewu krwi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | їхні ноги швидкі, щоб проливати кров; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a ich nogi skore, by wylać krew; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stopy ich śpieszą do przelewu krwi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Stopy ich są prędkie do przelewu krwi”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Są skłonni do morderstwa,  |

1. 1) <x>240 1:16</x>; <x>290 59:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: szybkie. [↑](#footnote-ref-3)